



Yr Eglwys yng Nghymru
The Church in Wales

Ordeiniad a Chysegriad i Urdd Esgob
The Ordination and Consecration
to the Order of Bishop of

David Thomas Morris

Eglwys Gadeiriol ac Archesgobol
Deiniol Sant ym Mangor
2.00pm
11 Mai 2024

Y Sadwrn ar ôl y Dyrchafael
The Cathedral & Metropolitan Church
of Saint Deiniol in Bangor
2.00pm
11 May 2024
The Saturday after the Ascension



Oddi wrth y Canon Primus

Croeso i Gadeirlan Deiniol Sant ym Mangor, ac i'r gwasanaeth arbennig hwn.

Rydych chi'n sefyll rwan lle safodd Deiniol bron i fileniwm a hanner yn ôl.

Mae cysegru Esgob bob amser yn achlysur hapus i'r eglwys, heddiw byddwn yn rhannu'r llawenydd hwn gyda chi, a gyda teulu a ffrindiau David.

Mae David wedi bod yn rhan bwysig o'n cymuned eglwysig ers iddo symud i Fangor i ymgymryd â dyletswyddau swydd Cyfarwyddwr Gweinidogaeth a Chanon Secundus o Gabidwl y Gadeirlan ddwy flynedd yn ôl. Yn ystod y cyfnod hwn, mae wedi dod yn aelod gwerthfawr o'n tîm.

Byddwn yn colli ei bresenoldeb rheolaidd yn y gadeirlan ond gwyddom y bydd fel Esgob Cynorthwyol ym Mangor yn parhau i'n bendithio yn ei weinidogaeth.

Wrth inni weddio dros David a phawb a fydd yn ei gefnogi yn y rôl newydd hon, rydym yn parhau i weddio dros yr eglwys gyfan a chenhadaeth Duw yma ac ar draws ein talaith.

Gofynnwn i chi weddio dros Dîm y Gadeirlan, gwirfoddolwyr a staff, lleyg ac ordeiniedig; eu gwaith caled a'u hymroddiad sydd wedi wedi gwneud y gwasanaeth hwn yn bosibl.



From the Canon Primus

Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor, and to this wonderful service.

Here, today, you stand where Deiniol stood almost a millennium and a half ago.

The consecration of a Bishop is always a joyous occasion for the church, and today we share that joy with you, David's family and friends.

David has been an important part of our cathedral community since he moved to Bangor to be Director of Ministry and Canon Secundus of the Cathedral Chapter just two years ago, and during that time, he has become a valued member of our team.

We will miss his regular presence in the cathedral but know that as the Assistant Bishop in Bangor we will continue to be blessed by his ministry.

As we pray for David and all who will support him in this new role, we continue to pray for the whole church and the mission of God here and across our province.

Please do pray for our Cathedral Team, volunteers and staff, lay and ordained, whose hard work and dedication have brought this service together.

Gyda chofion a phob bendith,



Canon Tracy Jones



Addoli gyda ni heddiw

Mae'r llyfryn hwn yn cynnwys popeth a ddywedir ac a genir yn ystod ein haddoliad heddiw. Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo. Fodd bynnag, nid darllen neu arsylwi ydi addoli – ond gweithgaredd, a ninnau'n cymryd rhan, ochr yn ochr â'r rhai sy'n cynnull gyda ni ac, y tu hwnt i hynny, ochr yn ochr â llu'r nef i gyd. Dyrchefwch, felly, eich llygaid; sylwch ar liw, golau, sain, symudiad a harddwch; codwch eich llais; cyfranogwch yn yr hyn a fydd yn eich gweddnewid, o roi iddo'r cyfle.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun mewn **teip trwm**. Yn ôl ein harfer mewn gwasanaethau dwyieithog, darperir cyfieithiadau o ieithoedd tramor. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✕. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) mewn **teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Waeth pa mor bell yn ôl y gwnaethoch hynny ddiwethaf, mae croeso i chi Gymuno yma heddiw.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Os oes angen waffer heb glwten arnoch (yn cydymffurfio â'r gofyniad canonaidd am 20 rhan o glwten fesul miliwn), Cymunwch yng Nghorff yr Eglwys, gan hysbysu'r Gweinidog o'ch hangen.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r Stiwardiaid.

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych bryder, cysylltwch ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Argreffir trefn gwasanaeth hon ar bapur cynaliadwy a ardystiwyd gan yr FSC.

Caiff y gwasanaeth hwn ei ffyrddio'n fwy, a chaiff y recordiad ei osod arlein maes o law. Mae ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gennym, cysylltwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874.

Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnwys rhannau o'r **Drefn ar gyfer y Cymun Bendigaid 2004** a'r **Ordinal Amgen 2004** hawlfraint © Gwasg yr Eglwys yng Nghymru 2004.

Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Daw cytgan y salmyddiaeth Gymraeg o Nicander, **Y Psallwyr** (1850) a'r salmyddiaeth Saesneg o **The Saint Helena Breviary** (2019).

Mae ffurfdeipiau Scilla, Sawton a Wotfard gan Ffowndri Atipo.

Mae llun y clawr yn ffotograff o Ynys Enlli a dynnwyd o Uwchmynydd gan Hefin Owen. Mae wedi'i drwyddedu yn ôl termau'r drwydded Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic. <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>

Delweddau eraill yn y drefn gwasanaeth hon yw gwaith Dave Custance.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said and sung during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text in **bold type**. According to our custom for bilingual services, translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered in **red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

No matter how long ago you last did so, you are welcome to make your Communion with us here today.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please make your Communion in the Nave and indicate the requirement to the Minister.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the Stewards.

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Sustainability and permissions

This order of service is printed on sustainable FSC-certified paper.

The service is being live-streamed and the recording will be made available thereafter online. An official photographer is on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by us, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874.

An Order for the Holy Eucharist 2004 and **An Alternative Ordinal**, material from which is included in this service, are copyright © Church in Wales Publications 2004.

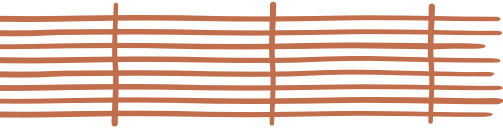
The lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

The Scilla, Sawton and Wotfard typefaces are by Atipo Foundry.

The cover image is a photograph of Bardsey Island taken from Uwchmynydd by Hefin Owen. It is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license. <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/>

Other images in this order of service are the work of Dave Custance.

Trefn y Gwasanaeth *The Order of Service*



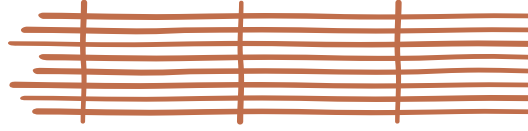
Eisteddwn ar gyfer yr orymdaith gyntaf i'r Cwîr a'r Seintwar

We remain seated for the first procession to the Quire and Presbytery

Clerigion ar ymweliad
Cleirigion Esgobaeth Bangor
Coleg Offeiriadol y Gadeirlan
Cynrychiolwyr eciwmenaidd
Cofrestryddion a Changellorion Esgobaethol
Archddiaconiaid Cymru
Deoniaid Cymru
Esgobion cynorthwyol

Visiting clergy
Clergy of the Diocese of Bangor
The Cathedral's College of Priests
Ecumenical representatives
Diocesan Registrars and Chancellors
The Archdeacons of Wales
The Deans of Wales
Assisting bishops





**Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch ar gyrhaeddiad yr ail orymdaith i'r Orsedd
Archesgobol, tra chenir yr Emyrn Gynnull**

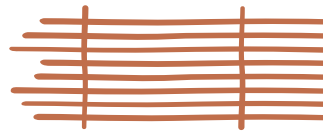
We stand as the bell is rung upon the entrance of the second procession to the
Archiepiscopal Throne, and the Gathering Hymn is sung

**Gweision Bwrdd yr Allor
Côr y Gadeirlan
Cofrestryddion yr Archesgob
Cabidwl y Gadeirlan
Croes Cymru
Yr Ymgeiswr
Esgobion Cymru
Archesgob Cymru**

The Altar-Table Servers
The Cathedral Choir
The Archbishop's Registrars
The Cathedral Chapter
The Cross of Wales
The Candidate
The Bishops of Wales
The Archbishop of Wales



Cynnull Gathering



Eryn Hymn



Hail the day that sees him rise Alleluia!
glorious to his native skies; Alleluia!
Christ, a while to mortals given, Alleluia!
enters now the highest heaven! Alleluia!

There the glorious triumph waits; Alleluia!
lift your heads, eternal gates! Alleluia!
Christ hath conquered death and sin; Alleluia!
take the King of Glory in. Alleluia!

See! the heaven its Lord receives, Alleluia!
yet he loves the earth he leaves; Alleluia!
though returning to his throne, Alleluia!
still he calls mankind his own. Alleluia!

**See! he lifts his hands above; Alleluia!
see! he shows the prints of love: Alleluia!
hark! his gracious lips bestow Alleluia!
blessings on his Church below. Alleluia!**

**Still for us he intercedes; Alleluia!
his prevailing death he pleads; Alleluia!
near himself prepares our place, Alleluia!
harbinger of human race. Alleluia!**

**Lord, though parted from our sight, Alleluia!
far above yon azure height, Alleluia!
grant our hearts may thither rise, Alleluia!
seeking thee beyond the skies. Alleluia!**

**There we shall with thee remain, Alleluia!
partners in thine endless reign; Alleluia!
there thy face unclouded see, Alleluia!
find our heaven of heavens in thee. Alleluia!**

Geiriau | Words

Charles Wesley (1707-1788); Thomas Cotterill (1779-1823)

Cerddoriaeth | Music | “Llanfair”

Robert Williams (1781-1821)

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Cyfarchiad Greeting

✠ Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Translation

✠ *In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.*

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Dearly beloved, the Church is the Body of Christ, the people of God and the dwelling-place of the Holy Spirit. All who are united with Christ through Baptism are called to serve him in the Church and in the world.

Within this ministry, entrusted by Christ to his Church, bishops are called to be chief pastors and shepherds and to unite all God's people. With their fellow bishops they are to guard the faith that comes to us from the apostles and proclaim the gospel of God's kingdom. They are to ordain deacons and priests and build up the Body of Christ in loving obedience to the will of God.

We have come together today to ordain and consecrate David to the order of bishop, believing that God has called him to this ministry. We will pray for him and lay hands upon him, invoking the Holy Spirit, that he may serve faithfully among God's people. We will present him with the outward signs of the ministry which will be entrusted to him. We will welcome him among us as a brother in Christ and we shall send him out in the name of Jesus Christ, the Good Shepherd.

Cyffes Confession

As we gather to ordain, consecrate and celebrate the Holy Eucharist, we prepare ourselves by confessing our sins.

Heavenly Father,

**We have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.
We are sorry and truly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ
who died for us,
forgive us all that is past
and lead us in his way
to walk as children of light.
Amen.**

Almighty God
who forgives all who truly repent,
have ✠ mercy on you and set you free from sin,
strengthen you in goodness
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Gloria in Excelsis Deo

Gogoniant yn y goruchaf i Dduw, ac ar y ddaear tangnefedd i'r rhai sydd wrth ei fodd. Moliannwn di, bendithiwn di, addolwn di, gogoneddwn di, diolchwn i ti am dy fawr ogoniant. Arglwydd Dduw, Frenin nefol, Dduw Dad Hollalluog. O Arglwydd, yr Unig Fab, Iesu Grist; O Arglwydd Dduw, Oen Duw, Fab y Tad, sy'n dwyn ymaith bechod y byd, trugarha wrthym; tydi sy'n eistedd ar ddeheulaw Duw Dad, derbyn ein gweddi. Oherwydd ti yn unig sy'n Sanctaidd; ti yn unig yw'r Arglwydd; ti yn unig, O Grist, gyda'r Ysbryd Glân, sydd Oruchaf yng ngogoniant Duw Dad. Amen..

Translation

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Cymun Deiniol, Simon Ogdon

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Gweddi Gasgl Collect

Gweddiwn.

ODduw, diolchwn i ti am ein galw trwy dy Fab i gymdeithas Eglwys dy gyffredinolion: gwrando'n gweddïau dros dy bobl ffyddlon fel y bo iddynt yn eu galwedigaeth a'u gweinidogaeth fod yn gyfryngau dy gariad; a dyro i'th was David, sydd yn awr i'w ordeinio a'i gysegru, ddoniau gras, sancteiddrwydd a chariad; trwy'r un Iesu Grist ein Gwaredwr.

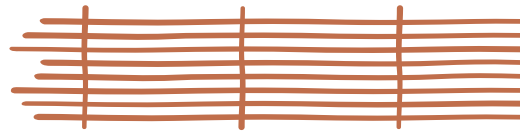
Amen.

Translation

O God, we thank you that through your Son you have called us into the fellowship of your universal Church: hear our prayers for your faithful people that in their vocation and ministry they may be instruments of your love; and give to your servant David, now to be ordained and consecrated, the gifts of grace, holiness and love; through the same Jesus Christ our Saviour. Amen.

Eisteddwn

We sit



Darllenid Reading

Wedi ei ddarllen gan | Read by **Chris Lloyd**

A reading from the First Book of the Prophet Samuel.

In those days: The Lord said to Samuel, "How long will you grieve over Saul? I have rejected him from being king over Israel. Fill your horn with oil and set out; I will send you to Jesse the Bethlehemite, for I have provided for myself a king among his sons." When they came, he looked on Eliab and thought, "Surely the Lord's anointed is now before the Lord." But the Lord said to Samuel, "Do not look on his appearance or on the height of his stature, because I have rejected him; for the Lord does not see as mortals see; they look on the outward appearance, but the Lord looks on the heart." Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, "Neither has the Lord chosen this one." Then Jesse made Shammah pass by. And he said, "Neither has the Lord chosen this one." Jesse made seven of his sons pass before Samuel, and Samuel said to Jesse, "The Lord has not chosen any of these." Samuel said to Jesse, "Are all your sons here?" And he said, "There remains yet the youngest, but he is keeping the sheep." And Samuel said to Jesse, "Send and bring him; for we will not sit down until he comes here." He sent and brought him in. Now he was ruddy, and had beautiful eyes, and was handsome. The Lord said, "Rise and anoint him; for this is the one." Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the presence of his brothers; and the spirit of the Lord came mightily upon David from that day forward. Samuel then set out and went to Ramah.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

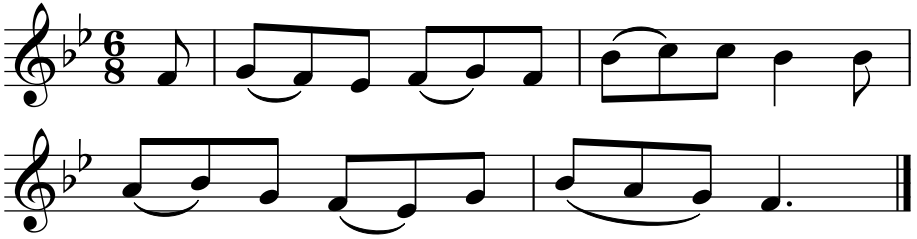
1 Samuel 16:1, 6-13

Parhawn ar ein heistedd

We remain seated



Salmyddiaeth Psalmody



∇ Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

∇ O Dduw, nid yw fy nghalon yn drahaus, na'm llygaid yn falch; nid wyf yn ymboeni am bethau rhy fawr, nac am bethau rhy ryfeddol i mi.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

∇ Yr wyf wedi tawelu a distewi fy enaid, fel plentyn ar fron ei fam; fel plentyn y mae fy enaid. O Israel, gobeithia yn Nuw yn awr a hyd byth.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

∇ Mor dda ac mor ddymunol yw i bobl fyw'n gytûn. Y mae fel olew gwerthfawr ar y pen, yn llifo i lawr dros y farf, dros farf Aaron, yn llifo i lawr dros goler ei wisgoedd.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

∇ Y mae fel gwllith Hermon yn disgyn i lawr ar fryniau Seion. Oherwydd yno y gorchmynnodd Dduw fendith, bywyd hyd byth.

R Fy enaid balch o radd i radd fel baban a ddiddyfnais.

Translation

R I still my soul and make it quiet, like a child upon its mother's breast. ∇ O God, I am not proud; I have no haughty looks. I do not occupy myself with great matters, or with things that are too hard for me. But I still my soul and make it quiet, like a child upon its mother's breast; my soul is quieted within me. O Israel, wait upon God, from this time forth for evermore. O, how good and pleasant it is, when kindred live together in unity. It is like fine oil upon the head that runs down upon the beard, Upon the beard of Aaron, and runs down upon the collar of his robe. It is like the dew of Hermon that falls upon the hills of Zion. For there has

God ordained the blessing: life for evermore.

Salmau | Psalms 131, 133

Cerddoriaeth | Music

Simon Ogdon, ar sail yr alaw blaengan | after the plainsong melody
“Veni Creator Spiritus”

Darlleniad Reading

Wedi ei ddarllen gan | Read by **Eleri Francis**

Darlleniad o Lythyr yr Apostol Paul at yr Effesiaid.

Garedigion: I bob un ohonom rhoddwyd gras, ei ran o rodd Crist. Am hynny y mae'r Ysgrythur yn dweud: "Esgynnodd i'r uchelder, gan arwain ei garcharorion yn gaeth; rhoddodd roddion i bobl." A dyma'i roddion: rhai i fod yn apostolion, rhai yn broffwydi, rhai yn efengylwyr, rhai yn fugeiliaid ac yn athrawon, i gymhwyso'r saint i waith gweinidogaeth, i adeiladu corff Crist. Felly y cyrhaeddwn oll hyd at yr undod a berthyn i'r ffydd ac i adnabyddiaeth o Fab Duw. Y nod yw dynoliaeth lawn dwf, a'r mesur yw'r aeddfedrwydd sy'n perthyn i gyflawnder Crist. Nid ydym i fod yn fabanod mwyach, yn cael ein lluchio gan donnau a'n gyrru yma a thraw gan bob rhyw awel o athrawiaeth, wedi ein dal gan ystryw y rhai sy'n ddyfeisgar i gynllwynio twyll. Na, gadewch i ni ddilyn y gwir mewn cariad, a thyfu ym mhob peth i Grist. Ef yw'r pen, ac wrtho ef y mae'r holl gorff yn cael ei ddal wrth ei gilydd a'i gysylltu drwy bob cymal sy'n rhan ohono. Felly, trwy weithgarwch cyfaddas pob un rhan, ceir prifant yn y corff, ac y mae'n ei adeiladu ei hun mewn cariad.

Gwrandewch ar yr hyn y mae'r Ysbryd yn ei ddweud wrth yr Eglwys.

Diolch a fo i Dduw.

Translation

A reading from the Epistle of Saint Paul to the Ephesians. ¶ Dearly beloved: Each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people." The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ. We must

no longer be children, tossed to and fro and blown about by every wind of doctrine, by people's trickery, by their craftiness in deceitful scheming. But speaking the truth in love, we must grow up in every way into him who is the head, into Christ, from whom the whole body, joined and knitted together by every ligament with which it is equipped, as each part is working properly, promotes the body's growth in building itself up in love. ¶ Hear what the Spirit is saying to the Church. Thanks be to God.

Effesiaid | Ephesians 4:7-8, 11-16

Codwn ar ein traed, gan droi i wynebu Llyfr yr Efengylau yng Nghorff yr Eglwys
We stand, turning to face the Book of the Gospels in the Nave

Efengyl Gospel



∇ Alleluia. Alleluia. Alleluia.

R∇ **Alleluia. Alleluia. Alleluia.**

∇ We must no longer be children; we must grow up in every way into Christ.

R∇ **Alleluia. Alleluia. Alleluia.**

∇ This is my commandment, that you love one another as I have loved you.

R∇ **Alleluia. Alleluia. Alleluia.**

The Lord be with you.

And also with you.

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint John.

Glory to you, O Lord.

At that time: Jesus said, "As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. I am giving you these commands so that you may love one another."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Ioan | John 15:9-17

Eisteddwn ar gychwyn y bregeth

We sit at the start of the sermon

Pregeth Sermon

The Revd Canon Richard Lowndes

Ar derfyn y bregeth, codwn ar ein traed

At the end of the sermon, we stand

Credo Creed

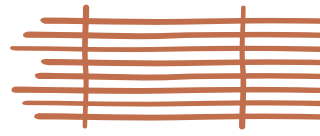
Together, let us affirm our faith.

We believe in one God,
the Father, the almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven;
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son
is worshipped and glorified,
who has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
✠ and the life of the world to come.
Amen.**

Ordeinio Ordination



Emyn Hymn



Beth yw'r cwmwl gwyn sy'n esgyn
o'r Olewydd tua'r nef?
Cerbyd Brenin y gogoniant
sydd yn ymdaith tua thref;
ymddyrchefwch, ymddyrchefwch,
sanctaidd byrth y ddinas wen.

Let all mortal flesh keep silence
and with fear and trembling stand;
ponder nothing earthly-minded,
for with blessing in his hand
Christ our God to earth descendeth,
our full homage to demand.

King of kings, yet born of Mary,
as of old on earth he stood,
Lord of lords, in human vesture,
in the body and the blood:
he will give to all the faithful
his own self for heavenly food.



**Rank on rank the host of heaven
spreads its vanguard on the way,
as the Light of light descendeth
from the realms of endless day,
that the powers of hell may vanish
as the darkness clears away.**

**At his feet the six-winged seraph;
cherubim with sleepless eye,
veil their faces to the Presence,
as with ceaseless voice they cry,
Alleluia, Alleluia,
Alleluia, Lord most high!**

Translation

What is the white cloud that is ascending from Olivet towards heaven? The chariot of the King of glory who is processing homewards; lift yourselves up, holy portals of the bright city.

Geiriau | Words

John Thomas Job (1867-1938)
Litwrgi Sant Iago | Liturgy of St James

Efelychiad | Paraphrase

Gerard Moultrie (1825-1889)

Cerddoriaeth | Music | "Picardy"

Alaw werin Ffrengig ganoloesol | Medieval French folk tune

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Cyflwyniad Presentation

Bydd Cofrestrydd yr Archesgob yn cyflwyno'r ymgeisiwr i'r Archesgob

The Archbishop's Registrar presents the candidate to the Archbishop

Most Reverend Archbishop, we present David to be ordained and consecrated to the order of bishop in the Church of God.

David, do you believe that God has called you to the office and work of a bishop in the Church of God?

I believe that God has called me.

Let the Mandate for the consecration be read.

Parhawn ar ein traed

We remain standing

To Andrew by Divine Providence Archbishop of Wales. The Synod of Bishops of the Province of Wales sends greeting in the name of our Lord Jesus Christ. Whereas we, the Diocesan Bishops of the Province of Wales, assembled in the Cathedral Church of St Woolos, Newport are assured and satisfied that the procedure followed in the nomination of The Reverend Canon David Thomas Morris as an Assistant Bishop in the Diocese of Bangor was in accordance with Chapter Five of the Constitution of the Church in Wales and its associated Regulations. And whereas we are assured and satisfied in accordance with the Constitution of the Church in Wales of the fitness of the said David Thomas Morris to be consecrated to the Sacred Episcopate. And whereas we find after due and proper examination that there are no canonical impediments to the consecration of the said David Thomas Morris. Now therefore we do hereby request you as Archbishop of Wales and Metropolitan to call other Bishops to your assistance and to ordain and consecrate the said David Thomas Morris to the Sacred Episcopate as Bishop of Bardsey, a titular see assigned by us pursuant to Section 15 (7) of Chapter V of the Constitution of the Church in Wales. In testimony whereof we have hereunto set our hands to this our Act and Deed this seventeenth day of April in the year of our Lord Two Thousand and Twenty-Four.

Bydd Cofrestrydd yr Archesgob yn anrhegu'r Mandat i'r Archesgob
The Archbishop's Registrar entrusts the Mandate to the Archbishop

This is David, whom we propose to ordain and consecrate to the order of bishop. I therefore ask you to declare your assent to his consecration.

Do you trust that he is worthy to be ordained bishop?

We trust that he is worthy: thanks be to God.

Will you support him in his ministry?

We will support him.

David, you are to lead God's people in worship, witness and mission. You are to guide them in the way of truth and teach the faith we have received. Therefore pray always for the guidance of the Holy Spirit that your life and ministry may be holy and acceptable to God.

Eisteddwn
We sit

Siars Charge

David, gelwir esgobion i wasanaethu pobl Dduw ac i ofalu amdanynt. Gan ddwyn ar gof y Bugail Da, a roes ei fywyd dros ei ddefaid, y maent i garu'r rhai a osodwyd yn eu gofal ac i weddio drostynt, gan adnabod eu pobl a bod yn adnabyddus iddynt. Y maent i arwain eu pobl mewn gweddi a mawl, a llywyddu yn y Cymun Bendigaid. Y maent i fedyddio a chonffyrmio, i faddau pechodau ac i fendithio, gan faethu pobl Dduw ym mywyd yr Ysbryd a'u harwain ar hyd llwybrau sancteiddrwydd. Y maent i ddirnad a meithrin doniau'r Ysbryd ym mhawb sy'n dilyn Crist, a'u comisiynu i weinidogaethu yn ei enw ef. Y maent i ordeinio diaconiaid ac offeriaid, ac i gymryd rhan yn ordeinio eu cyd-esgobion.

Fel pen bugeiliaid, y mae'n ddyletswydd arnynt gadw undod yr Eglwys, llefaru yn enw Duw, a dehongli Efengyl iachawdwriaeth. Ynghyd â'u clerigion a'r bobl, y maent i hyrwyddo cenhadaeth yr Eglwys ac i ofalu am bawb, yn enwedig y tlawd, y digartref a'r anghenus.

Gan ddilyn esiampl yr Apostolion, y maent i gyhoeddi'r Efengyl, i lefaru'r gwirionedd yn ddewr, ac i weithio dros gyfiawnder a heddwch. Y maent i fod yn drugarog, ond yn gadarn; y maent i ddisgyblu, ond gyda thrugaredd.

Translation

David, bishops are called to serve and care for the people of God. Mindful of the Good Shepherd, who laid down his life for his sheep, they are to love and pray for those committed to their charge, knowing their people and being known by them. They are to lead their people in prayer and praise and to preside at the Holy Eucharist. They are to baptise and confirm, absolve and bless, nurturing God's people in the life of the Spirit, and leading them in the way of holiness. They are to nurture and discern the gifts of the Spirit in all who follow Christ, commissioning them to minister in his name. They are to ordain deacons and priests and share in the ordination of their fellow bishops. As chief pastors, it is their duty to maintain the unity of the Church, speaking in the name of God, and interpreting the Gospel of salvation. Together with their clergy and people they are to promote the church's mission and have a special care for all, and especially the poor, the outcast and the needy. Following the example of the

Apostles, they are to proclaim the Gospel, boldly speak the truth, and work for justice and peace. They are to be merciful, but with firmness, and to minister discipline but with mercy.

David, let love be genuine; hate what is evil; hold fast to what is good. Pray without ceasing; be of good courage; never lose heart; let no one suffer hurt through your neglect; lay hands suddenly on no-one; preach the Gospel; heal the sick; rejoice in the Lord.

Arholiad Examination

Before you are admitted to the order of bishop, I ask you to affirm your commitment to this ministry and way of life. Therefore I ask:

Do you accept the Holy Scriptures as containing all things necessary for salvation through Jesus Christ our Lord?

I do.

Will you diligently teach and uphold the Christian faith as the Church in Wales has received it?

By the help of God, I will.

Will you promote peace and reconciliation in the Church and in the world; and will you strive to make visible the unity of Christ's Church?

By the help of God, I will.

Will you be loving and generous for Christ's sake to those who are in need, and speak for those who have no-one to speak for them?

By the help of God, I will.

Will you fashion your life according to the way of Christ, and welcome all in his name?

By the help of God, I will.

Will you accept the discipline of the Church, and exercise authority with justice, courtesy and love?

By the help of God, I will.

Will you work with God's people and with the deacons and priests to proclaim the Good News of Christ in the dioceses in which you shall serve?

By the help of God, I will.

Will you play your part with your fellow bishops in serving the people of this Province?

By the help of God, I will.

May God who knows the secrets of your heart give you strength to do all these things through the power of the Holy Spirit.

Amen.

Penliniwn neu eisteddwn wrth i'r esgobion cynorthwyol, deoniaid ac archddiaconiaid ymgasglu y tu ôl i'r Orsedd Archesgobol

We kneel or sit as the assisting bishops, deans and archdeacons gather behind the Archbishop's Throne

Ymbiliad Intercession

Canwn ynghyd

We sing together



Tyrd, Ysbryd Glân, Greawdwr mawr,
ymwêl â'th weision ar y llawr;
â'th ras cyflenwa oddi fry
galonnau'r rhai a greaist ti.

Cenir y Côr

The Choir sing

Tyrd, Ysbryd Glân, Greawdwr mawr,
ymwêl â'th weision ar y llawr;
â'th ras cyflenwa oddi fry
galonnau'r rhai a greaist ti.

Fe'th elwir y Diddanydd, dawn
y Duw goruchaf, ffynnon lawn
pob byw, pob cariad, oll ar dân,
eneiniad byw yr Ysbryd Glân.

Trwot rho wybod Ysbryd Duw,
fod Duw yn Dad, y Mab yn Dduw,
gyda thi'n Drindod, Ysbryd Glân,
Un Duw tragwyddol diwahân.

Gogoniant fo i Dduw y Tad,
i'r Mab a ddaeth o farw yn fyw,
gogoniant i'r Diddanydd Rhad,
i'r Un sy' Dri a'r Tri'n un Duw.

Translation

Come, Holy Ghost, Creator blest, vouchsafe within our souls to rest; come with thy grace and heavenly aid and fill the hearts which thou hast made. ¶ To thee, the Comforter, we cry, to thee, the Gift of God Most High, the Fount of life, the Fire of love, the soul's Anointing from above. ¶ Make thou to us the Father known, teach us the eternal Son to own and thee, whose name we ever bless, of both the Spirit, to confess. ¶ Praise we the Father and the Son and Holy Spirit, with them One; and may the Son on us bestow the gifts that from the Spirit flow!

Geiriau | Words

Rabanus Maurus (c.780-856)

Efelychiadau | Paraphrases

Ioan Huw Jones (1843-1910); Edward Caswall (1814-1878)

Cerddoriaeth | Music

Daniel Pett

Cyfansoddwyd ar gyfer, a pherfformiwyd am y tro cyntaf yn, y gwasanaeth heddiw | Composed for, and performed for the first time at, today's service

Eisteddwn

We sit

Ordeinio Ordination

Praise God who made heaven and earth,
Who keeps his promise for ever.

Lord our God, we praise and glorify you because in your great love you have formed throughout the world a holy people for your own possession, a royal priesthood, a universal Church.

We praise and glorify you for calling your people in every age to witness to your saving love and to proclaim the Good News of your kingdom. We praise and glorify you that you have called this your servant to share in this ministry entrusted to your Church.

Anfon dy Ysbryd Glân ar dy was David, i swydd a gwaith esgob yn dy Eglwys. Llanw ef â'r gras a'r grym a roddaist i'th apostolion, fel y byddo'n wir fugail, yn gofalu am dy bobl ac yn eu harwain yn y gwaith o gyhoeddi Efengyl achubol dy gariad.

Translation

Send your Holy Spirit upon your servant David, for the office and work of a bishop in your Church. Fill him with the grace and power which you gave to your apostles, that as a true shepherd he may care for your people and lead them in proclaiming the saving Gospel of your love.

Through this your servant, heavenly Father, increase your Church, renew her ministry and unite her members in a holy fellowship of truth and love. Give David strength to be guardian of the faith and the sacraments. As a teacher, give him the gift of wisdom and the grace of humility that he may use his authority to heal and not to hurt, to build up and not to destroy. Defend him from all evil, that as a steward over your household and an ambassador for Christ, he may be blameless before you; and bring him with all whom he shall serve into the kingdom of your Son our Lord, to whom with you and the Holy Spirit belong glory and praise, honour and worship, now and for ever.

Amen.

Eneinio Anointing

Bydded i'r Duw a'th alwodd dy eneinio a'th gysegru i arwain yr Eglwys mewn sancteiddrwydd a gwirionedd.

Amen.

Translation

May God who has called you anoint and consecrate you to lead the Church in holiness and truth. Amen.

Arwisgo Investing

Caiff y fodrwy esgobol ei dwyn gan Hazel Morris yng nghwmni Archddiacon Bangor

The episcopal ring is borne by Hazel Morris accompanied by the Archdeacon of Bangor

Caiff y brongroes ei dwyn gan Marc Penny yng nghwmni Archddiacon Ynys Môn

The pectoral cross is borne by Marc Penny accompanied by the Archdeacon of Anglesey

Caiff y meitr ei ddwyn gan Ceri Jones yng nghwmni Prebendari Penmynydd
The mitre is borne by Ceri Jones accompanied by the Prebendary of Penmynydd

Caiff y bagl esgob ei ddwyn gan Paul Morris yng nghwmni Canon Ganghellor Cadeirlan Deiniol Sant ym Mangor
The crozier is borne by Paul Morris accompanied by the Canon Chancellor of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

Caiff y Beibl ei ddwyn gan Ava ac Archie Morris yng nghwmni Canon Quartus Cadeirlan Deiniol Sant ym Mangor
The Bible is borne by Ava and Archie Morris accompanied by the Canon Quartus of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

Mae'r Côr yn canu anthem
The Choir sing an anthem

Ynys Firain

As bwyf yn addef yn aros y llef,
Y llog a achef aches wrthi
Ac ysy didryf, didraul ei bri,
Ac am ei mynwent mynwes heli.

Ynys Fair firain, ynys glân y glain
Gwrthrych dadwyrain, ys cain ynddi

Crist croesdarogan a'm gŵyr, a'm gwarchan
Rhag uffern affan, wahan westi:
Creawdr a'm crewys a'm cynnwys i
Ymhlith plwyf gwirin gwerin Enlli.

Translation

*Oh, that I might be worthy there to wait the call,
Above those cloistered cliffs that time cannot
deface: The gentle waves caress that place of sweet
retreat; The sea around its precinct curls her salt
embrace. ☩ Sweet isle of Our Lady, fair isle of the
blest, Where, beautified, they have their waiting rest.
☩ Cross-destined Christ, my saviour and my only stay,
Protect my soul from torment and from Satan's trial;
Almighty, who created me and calls me home To
dwell among the simple folk of Enlli's Isle.*

Geiriau | Words

Meilyr Brydydd (fl.1100-1137)

Cerddoriaeth | Music

Simon Ogdon

Cyfansoddiwyd ar gyfer, a pherfformiwyd am y tro cyntaf yn, y
gwasanaeth heddiw | Composed for, and performed for the first
time at, today's service



Mae Esgob Llanelwy yn arwisgo'r fodrwy esgobol

The Bishop of St Asaph invests the episcopal ring

Bydd ffyddlon i Grist a'i bobl. Bydd addfwyn a hael. Bydd gariadus a chadarn.

Translation

Be faithful to Christ and his people. Be gentle and generous. Be loving and firm.

Mae Esgob Mynwy yn arwisgo'r frongroes

The Bishop of Monmouth invests the pectoral cross

Preach the faith of Christ crucified and witness to the risen Lord in word and deed.

Mae Esgob Abertawe ac Aberhonddu yn arwisgo'r meitr

The Bishop of Swansea & Brecon invests the mitre

May the Holy Spirit be your guide and wisdom in all things.

Mae Esgob Llandaf yn arwisgo'r bagl esgob

The Bishop of Llandaff invests the crozier

Gwylia dros braidd Crist a ymddiriedwyd i'th ofal.

Translation

Keep watch over the flock of Christ which has been entrusted to your care.

Mae Esgob Tyddewi yn arwisgo'r Beibl

The Bishop of St Davids invests the Bible

Derbyn yr Ysgrythurau Sanctaidd: dyma eiriau bywyd tragwyddol.

Translation

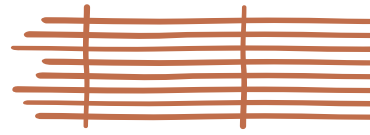
Receive the Holy Scriptures: here are the words of eternal life.

Codwn ar ein traed ar ganiad y ffanffer

We stand as a fanfare is sounded

Croeso Welcome

People of God, please welcome your new bishop, David.



Tangnefedd Peace

Dywed Iesu, Yr wyf yn gadael i chwi dangnefedd; fy nhangnefedd yr wyf yn ei roi i chwi. Pe baech yn fy ngharu i, byddech yn llawenhau fy mod yn mynd at y Tad.

Tangnefedd yr Arglwydd a fo gyda chwi bob amser.
A hefyd gyda thi.
Rhannwn arwydd o Dangnefedd.

Translation

Jesus says, Peace I leave with you; my peace I give to you. If you love me, rejoice because I am going to the Father. ☩ The peace of the Lord be always with you. And also with you. ☩ We share a sign of Peace.

Rhannwn arwydd o Dangnefedd; yna parhawn ar ein traed wrth i Fwrdd yr Allor gael ei baratoi, a thra bo'r esgobion cynorthwyol yn dychwelyd i'r Seintwar ac Esgobion Cymru a'r Archesgob yn symud i'r Gangell

We share a sign of Peace; then we remain standing as the Altar-Table is prepared, the assisting bishops return to the Presbytery, and the Bishops of Wales with the Archbishop move to the Chancel



Emyn Hymn



Jerusalem the golden,
with milk and honey blest,
beneath thy contemplation
sink heart and voice opprest.

I know not, O I know not
what joys await us there,
what radiancy of glory,
what bliss beyond compare.

Neuaddau heirdd dy Seion
yw Jiwbili fy nghân;
mor wych dy dorf angylion,
dy lu merthyron glân!
Dy D'wysog fyth sydd ynot,
dy lewyrch sy'n ddi-dawl;
porfeydd dy nefol seintiau
sy lwys gan nefol wawl.

Mae gorsedd Dafydd ynot,
ac ynot fyth mewn hedd
mae llais y gorfoleddwyr
yn seinio yn dy wledd;
a'r rhai, o dan eu Capten,
a drechodd bob rhyw gur,
byth yn y nef a wisgant
eu gynau gwynion pur.

**O sweet and blessed country,
the home of God's elect!
O sweet and blessed country
that eager hearts expect!
Jesu, in mercy bring us
to that dear land of rest;
who art, with God the Father.**

Translation

The beautiful halls of thy Sion are the Jubilee of my song; how brilliant is thy throng of angels, thy host of holy martyrs! Thy Prince shall forever be in thee, thy radiance is unceasing; the pastures of your heavenly saints are pretty with a heavenly gleam. ¶ The throne of David is in thee, and in thee forever in peace is the voice of those rejoicing sounding in thy land; and those, under their Captain, who overcame every kind of hurt, forever in heaven they wear their pure white robes.

Geiriau | Words

Bernard o Glwni | Bernard of Cluny (fl.1110-1150)

Cyfieithiad | Translation

John Mason Neale (1818-1866)

Nicander (Morris Williams, 1809-1874)

Cerddoriaeth | Music | "Ewing"

Alexander Ewing (1830-1895)

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Offrwm Offertory

We celebrate together the gifts and grace of God.

**We take this bread,
we take this wine,
to follow Christ's example
and obey his command.**

Gweddi Ewcharistaidd Eucharistic Prayer

Yr Arglwydd a fo gyda chwi.

A hefyd gyda thi.

Dyrchefwch eich calonnau.

Yr ydym yn eu dyrchafu at yr Arglwydd.

Diolchwn i'r Arglwydd ein Duw.

law'n yw rhoi ein diolch a'n clod.

Iawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd bob amser ac ym mhob lle, yw diolch i ti, Dad Sanctaidd, hollalluog a bythfywiol Dduw, trwy Iesu Grist ein Harglwydd.

A gysegrodd y rhai a dderbyniodd ei alwad i ddilyn ffordd y Groes. Trwyddo ef gelwaist y rhai a ordeiniwyd i weinidogaethu yn dy Eglwys i gyhoeddi'r Newyddion Da, i ofalu am dy bobl ac i weinyddu mewn llawenydd sacramentau dy deyrnas.

Felly, gyda llu'r angylion a holl gwmpeni'r nef, cyhoeddwn ogoniant dy enw ac ymuno â hwy yn eu hemyn diderfyn o fawl:

Translation

The Lord be with you. And also with you. ☩ Lift up your hearts. We lift them to the Lord. ☩ Let us give thanks to the Lord our God. It is right to give our thanks and praise. ☩ It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord. Who consecrated those who obeyed his call to follow the way of the Cross. Through him you have called those ordained for ministry in your Church to proclaim the Good News, to care for your people and to celebrate joyfully the sacraments of your kingdom. And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Sanctaidd, sanctaidd, sanctaidd Arglwydd, Duw gallu a nerth, nef a daear sy'n llawn o'th ogoniant. Hosanna yn y goruchaf.

✠ Bendigedig yw'r hwn sy'n dyfod yn enw'r Arglwydd. Hosanna yn y goruchaf.

Translation

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.

✠ *Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.*

Cerddoriaeth | Music

Cymun ar Emyn-Donau Cymreig | Communion on Welsh Hymn Tunes,
Joe Cooper

Parhawn ar ein traed

We remain standing

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

Let us proclaim the mystery of faith.

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit, all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**



Parhawn ar ein traed

We remain standing

Gweddi'r Arglwydd Lord's Prayer

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddiwn yn hyderus. As our Saviour taught us, each in our own language, we boldly pray:

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Canys eiddot ti yw'r deyrnas, a'r gallu, a'r gogoniant, yn oes oesoedd. Amen.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Penliniwn neu eisteddwn

We kneel or sit

Torri Breaking

Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: trugarha wrthym.

Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: trugarha wrthym.

Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd: dyro inni dangnefedd.

Translation

Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy upon us. Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy upon us. Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant us peace.

Cerddoriaeth | Music

Cymun ar Emyn-Donau Cymreig | Communion on Welsh Hymn Tunes,
Joe Cooper

Cymino Communion



Haleliwia. Crist, ein Pasg, a aberthwyd drosom ni.
Felly, gadewch i ni gadw'r ŵyl. Haleliwia.

Translation

✠ *Alleluia. Christ our passover is sacrificed for us.*
☩ *Therefore let us keep the feast. Alleluia.*

Deun i Gymuno, gan ddilyn cyfarwyddyd y Stiwardiaid, o'r Afrlladen Sagrafennol ac, os y dymunwn, o'r Gwerthfawr Waed

We make our Communion, following the directions of the Stewards, receiving the Sacramental Host and, if we wish, the Precious Blood

Motetau Motets

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsultemus, et in ipso jucundemur.
Timeamus, et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.

Cyfieithiad

Lle mae cardod a chariad, y mae Duw. Ymgynullwn ynghyd yng nghariad Crist. Llawenychwn a llawenychwn ynddo. Ofnwn a charwn y Duw byw. Ac o'r galon diffuant, carwn ni.

Translation

Where charity and love are, God is there. The love of Christ has gathered us into one. Let us exult, and in him be joyful. Let us fear and let us love the living God. And from a sincere heart let us love one another.

Geiriau | Words

Paulinus II o | of Aquileia (c.726-c.803)

Cerddoriaeth | Music

Maurice Duruflé (1902-1986)



Tu es Petrus et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam.

Cyfieithiad

Ti yw Pedr, ac ar y graig hon yr adeiladaf fy Eglwys.

Translation

You are Peter, and on this rock I will build my Church.

Geiriau | Words

Mathew | Matthew 16:18

Cerddoriaeth | Music

Maurice Duruflé (1902-1986)

Tantum ergo Sacramentum
veneremur cernui,
et antiquum documentum
novo cedat ritui;
praestet fides supplementum
sensuum defectui.

Genitori, Genitoque
laus et iubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
procedenti ab utroque
compar sit laudatio. Amen.

Cyfieithiad

Y sagrafen yma weithion parchwn gan ymgrymu i lawr; cilia o'i blaen yr hen arwyddion, defod newydd ddaeth yn awr; i'n synhwyrâu a'u diffygion rhodded ffydd ei chymorth mawr. ☩ Boed i'r Tad a'r Mab yn unwedd fawl ac orohian mwy, pob penllad a chlod a rhinwedd fyddo, a bendithiwn hwy, caffed yntau gydogonedd sydd yn hanu ohonynt hwy. Amen.

Translation

Therefore we, before him bending this great Sacrament revere; types and shadows have their ending, for the newer rite is here: faith, our outward sense befriending, makes the inward vision clear. ☩ Glory let us give and blessing to the Father and the Son; honour, might, and praise addressing while eternal ages run; ever too his love confessing, who, from both, with both is one. Amen.

Geiriau | Words

Thomas Aquinas (1227-1274)

Cyfieithiadau | Translations

Saunders Lewis (1893-1985)

John Mason Neale (1818-1866)

Cerddoriaeth | Music

Maurice Duruflé (1902-1986)

Ar ôl i bawb Gymuno, safwn i ganu'r emyn

After all have made their Communion, we stand to sing the hymn

Emyn Hymn



How shall I sing that majesty
which angels do admire?
Let dust in dust and silence lie;
sing, sing, ye heavenly choir.
Thousands of thousands stand around
thy throne, O God most high;
ten thousand times ten thousand sound
thy praise; but who am I?

Thy brightness unto them appears,
whilst I thy footsteps trace;
a sound of God comes to my ears,
but they behold thy face.
they sing because thou art their Sun;
Lord, send a beam on me;
for where heaven is but once begun
there Alleluias be.



Enlighten with faith's light my heart,
inflame it with love's fire;
then shall I sing and bear a part
with that celestial choir.
I shall, I fear, be dark and cold,
with all my fire and light;
yet when thou dost accept their gold,
Lord, treasure up my mite.

How great a being, Lord, is thine,
which doth all beings keep!
Thy knowledge is the only line
to sound so vast a deep.
Thou art a sea without a shore,
a sun without a sphere;
thy time is now and evermore,
thy place is everywhere.

Geiriau | Words

John Mason (c.1645-1694)

Cerddoriaeth | Music | "Coe Fen"

Ken Naylor (1931-1991)

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Gweddi Ôl-Gymun Post-Communion Prayer

Gweddiwn.

Duw ddihalog, ysbrydolaist David â'r ymroddiad i ddilyn Crist, y Bugail Da: cyfoethoga ei weinidogaeth â'th Ysbryd Glân, iddo a phobl Dduw, o'u porthi wrth dy fwrdd, dreiddio'n ddyfnach i ddirgeledd Crist a'i Eglwys; trwy'r un Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

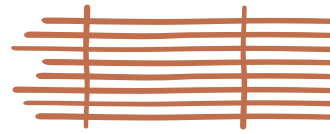
Translation

God all holy, you have inspired David with the resolve to follow Christ, the Good Shepherd: enrich his ministry with your Holy Spirit, that he and God's people, fed at your table, may enter more deeply into the mystery of Christ and his Church; through the same Jesus Christ our Saviour. Amen.

Parhawn ar ein traed

We remain standing

Ymadael Departing



Bendith Blessing

The Lord be with you.

And also with you.

Christ our exalted King pour on you his abundant gifts that you may serve him and reign with him in glory; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

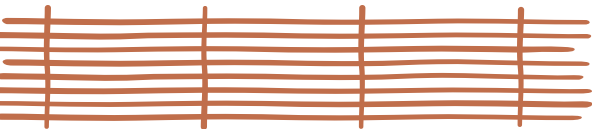
Amen.

Let us go forth in peace.

In the Name of Christ. Amen.

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r Archesgob ymadael; yna eisteddwn neu ymadael

We remain standing until the Archbishop has departed; we then sit or depart



Derbyniad Reception

Ceir Derbyniad dilynol yng ngardd y Deondy, i ogledd y Gadeirlan

A Drinks Reception follows in the Deanery garden, to the north of the Cathedral



